

24. «Fidelis est, qui vocavit vos: qui etiam faciet».

25. Fratres orate pro nobis.

26. Salutate fratres omnes in osculo sancto.

27. Adjuro vos per Dominum, ut legatur epistola hæc omnibus sanctis fratribus.

28. Gratia Domini nostri Jesu Christi vobiscum. Amen.

24. Fiel es el que os ha llamado: el cual también lo cumplirá<sup>1</sup>.

25. Hermanos, orad por nosotros.

26. Saludad á todos los hermanos en ósculo santo.

27. Conférroos por el Señor, que so los esta caria á todos los santos hermanos.

28. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros. Amen<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Deus, nisi ipse illius gratia defuerit, neccepit opus bonum, ita perficit, operans velle, et perficit. Conc. Trident. Sess. vi, cap. xiii. Si nosotras no saltamos, Dios coronará su obra.

<sup>2</sup> En el texto griego se añade: *La primera Thessalonicenses fué escrita de Athens.*

«1 Corin. i, 8.

## ADVERTENCIA

■■■■■

## LA CARTA SEGUNDA DEL APOSTOL S. PABLO

A LOS THESSALONICENSES.

Habiendo entendido S. Pablo, que su primera Carta no había tenido todo el buen suceso que deseaba; y que por el contrario interpretando algunos mal sus expresiones, como si hubiese afirmado que el juicio final había de suceder en sus días, tomaban de aquí ocasión para aterrar á los fieles: les escribió esta segunda, en que les dice, que no había podido pasar á verlos como lo había prometido: y explicándose en términos precisos tocante á la pretendida proximidad del juicio final, con que eran atemorizados por los que daban una falsa interpretación á sus discursos; les hace á la memoria, lo que ya les tenía advertido en otras ocasiones sobre este punto, diciéndoles, que Jesucristo vendrá á juzgar á los vivos y á los muertos, y á recompensar á cada uno segun sus obras; pero no tan pronto como creían: que debía preceder la venida del Anticristo, en cuyo tiempo había de suceder una general apostasia de la fe, tomando de aquí ocasión para exhortarlos á la vigilancia cristiana, y á la perseverancia en la fe. Despues se encomienda á sus oraciones: les encarga mucho, que repriman á los discolos y perturbadores de la paz, y á los que pretendiesen vivir en ocio, y comer el pan sin que les costase su trabajo y sudor; y por último cierra su Carta con su salutación acostumbrada. Se cree con graves fundamentos haber sido escrita como la precedente desde Corinto, en donde el Apóstol se mantuvo por espacio de diez y ocho meses<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Act. xiii, 15.



## EPISTOLA SEGUNDA DE SAN PABLO

À LOS THESSALONICENSES.

### CAPÍTULO I.

De gracias á Dios por la fe de los Thessalonicenses, y por su caridad, y constancia en los trabajos; y declara el premio que les está reservado, y á sus perseguidores el castigo. Ruega al Señor que les sea propicio.

1. Paulus, et Silvanus, et Timotheus, Ecclesie Thessalonicensium in Deo Patre nostro, et Domino Jesu Christo.

2. Gratia vobis, et pax à Deo Patre nostro, et Domino Jesu Christo.

3. Gratius agere debemus semper Deo pro vobis, fratres, ita ut dignum est, quoniam supercrescit fides vestra, et abundat charitas unusquisque vestrum in invicem:

4. Ita ut ei nos ipsi in vobis gloriemur in Ecclesia Dei, pro patientia vestra, et fide, et in omnibus persecutionibus vestris, et tribulationibus, quas sustinetis.

5. In exemplum iusti iudicii Dei, ut digni habeamini in regno Dei, pro quo et patimini.

1. Pablo, y Silvano, y Timotheo, á la Iglesia de los Thessalonicenses <sup>1</sup> en Dios nuestro Padre, y en el Señor Jesucristo.

2. Gracia sea á vosotros, y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

3. Debemos, hermanos, dar á Dios gracias sin cesar por vosotros, como es justo, porque vuestra fe va en grande crecimiento, y abunda la caridad de cada uno de vosotros entre vosotros mismos:

4. Tanto que aun nosotros nos gloriamos de vosotros <sup>2</sup> en las Iglesias de Dios, por vuestra paciencia, y fe en todas vuestras persecuciones <sup>3</sup>, y tribulaciones, que sufrís.

5. En prueba <sup>4</sup> del justo juicio de Dios, para que seáis tenidos por dignos en el reino de Dios, por el cual asimismo padecéis.

<sup>1</sup> Congregada en el nombre, y en la fe de Dios Padre, y de su Hijo Jesucristo.

<sup>2</sup> Os tracemos por ejemplo celebrando vuestra fe.

<sup>3</sup> El Apóstol habla principalmente á los Judíos: que perseguidos en la Judea por la fe, que habían abrazado, se habían visto obligados á salir de allí, y después de haberse refugiado en varios lugares, últimamente se habían acogido á Thessalónica. *Actos*. xiv. 1.

<sup>4</sup> Así como las persecuciones sirven para acrisilar, probar, y purificar á los justos, y les ganan una incomparable, y eterna corona de méritos para el cielo; de la misma manera son las pruebas y señales mas evidentes del verdadero juicio que hará Dios con los impíos en la vida venidera. *San. Thomas*.



6. Si tamen iustum est apud Deum, retribuere tribulationem illis, qui vos tribulant: 7. Et vobis, qui tribulamini, requiem non habemus in revelatione Domini Jesu de cunctis cum Angelis virtutibus eius,

8. In flamma ignis cunctis vindictam illis, qui non moverunt Deum, et qui non obediunt Evangelio Domini nostri Jesu Christi.

9. Qui ponas dabunt in interitio aeternis a facie Domini, et à gloria virtutis eius;

10. Cum venerit glorificari in sanctis suis, et admirabili fieri in omnibus, qui crediderunt, quia creditum est testimonium nostrum super vos in die illo.

11. In quo cunctis oramus semper pro vobis: ut dignetur vos vocatione sua Deus noscere, et impleat omnem voluntatem bonitatis, et opus fidei in virtute,

12. Ut clarificetur nomen Domini nostri Jesu Christi in vobis, et vos in illo secundum gratiam Dei nostri, et Domini Jesu Christi.

6. Puesto que justo es delante de Dios, que él dé en paga aflicción á los que os aflijan:

7. Y á vosotros que sois atribulados, descansad juntamente con nosotros, cuando apareciere el Señor Jesus del cielo con los Angeles de su virtud:

8. En llama de fuego, para dar el pago á aquellos que no conocieron á Dios, y que no obedecen al Evangelio de nuestro Señor Jesucristo.

9. Los cuales pagarán la pena eterna de perdición ante la faz del Señor, y de la gloria de su poder:

10. Cuando vendrá á ser glorificado en sus santos, y á hacerse maravilloso en todos los que creyeron, porque ha sido creído de vosotros nuestro testimonio acerca de aquel día:

11. Por lo cual rogamos también sin cesar por vosotros: para que nuestro Dios os haga dignos de su vocación, y cumpla todo el consejo de bondad, y la obra de fe por su poder,

12. Para que sea glorificado el nombre de nuestro Señor Jesucristo en vosotros, y vosotros en él, según la gracia de nuestro Dios, y del Señor Jesucristo.

## CAPÍTULO II.

Describe las señas que precederán á la venida de Cristo y del Anticristo, y de los apóstatas que han de arrastrar en pos de él. Les exhorta á permanecer constantes en la doctrina que han recibida.

1. Rogamus autem vos fratres per adventum Domini nostri Jesu Christi, et nostrae congregationis in ipsam:

2. Mas os rogamos, hermanos, por el advenimiento de nuestro Señor Jesucristo, y de nuestra reunión con él:

1 Cuando el Señor en medio de su majestad y gloria, acompañado de los santos Angeles, que son los ministros de su poder, bajará visiblemente del cielo, como un rey á la frente de sus ejércitos.

2 El Griego: *en ira gloriosa, en furgo de llama*: lo que debe entenderse del fuego universal que debe preceder á la venida del Hijo del hombre.

3 *el juicio*, se puede interpretar también por el furor ó cólera del Señor. Porque el verbo *κρίσις* *crisis*, en plural significa el castigo; por cuanto la ira ó indignación se manifiesta en el rostro, y por esto los Hebreos le usan frecuentemente, para significar la ira ó furor: *Pone illis, ut clibanum ignis in tempore vultus tui. Psal. 136. 10.* Por virtud tal, ponen los Hebreos *קריסה* *crisis*; esta es, de tu furor. El Apóstol, como se colige del texto griego, distingue aquí dos clases de personas. Unos, que ignoran las verdades de la salud, como son los infieles; y otros, que no quieren creerlas, aun cuando las oyen; tales son los Judíos rebeldes, y los malos cristianos. Unos y otros merecen condenados en el juicio de Dios: unos no serán castigos por no haber creído al Evangelio; Jesús. xv. 22, sino porque no han hecho uso de la vista, y contemplación de las criaturas, y de las lúcas de su propia razón, para elevarse al conocimiento de Dios, adorarlo y darle gloria.

4 Cumpliendo delincite en sus santos las promesas, que les hace.

5 Lo que aumentará el dolor y la desesperación de los hipócritas.

6 Por cuanto habéis dado crédito al testimonio, que os hemos dado tocante al juicio final; y á todas las circunstancias, que le deben acompañar. Otros traducen: *en la esperanza de aquel día*. Los Padres griegos con el Chrysostomo, el *die illo* lo juntan con *crediderunt*. Y así parece mas clara la sententia.

7 Que haga que viváis como corresponde á la vocación y profesión de cristianos, á que por su gracia os ha llamado.

8 Con la cual os escogió y predestinó *ab eterno* para su gloria, dando perfección á la obra de vuestra fe, y haciendo que sea acompañada de la caridad, y de las otras virtudes cristianas, y del don de la perseverancia final. El Chrysostomo, Theophylactus, y otros Padres griegos, por obra de fe entienden la perseverancia en los trabajos y tribulaciones sufridas con resignación, en las cuales se descubre principalmente la fe en Jesucristo.

9 La llama *revelatio*, ó congregación, porque en su venida se congregarán y reunirán con él todos sus santos y

2. Ut non cito moveamini à vestro sensu, neque terreamini, neque per spiritum, neque per sermonem, neque per epistolam tanquam per nos missam, quasi instet dies Domini.

3. Ne quis vos seducat illo modo: quoniam nisi venerit discessio primùm, et revelatus fuerit homo peccati, filius perditionis,

4. Qui adversatur, et exaltabitur supra omne, quod dicitur Deus, aut quod collitur, ita ut in templo Dei sedeat ostendens se tanquam sit Deus.

5. Non retinetis quod cum adhuc essem apud vos, hinc dicebam vobis?

6. Et nunc quid detinent scitis, ut reveletur in suo tempore.

7. Nam mysterium jam operatur iniquitatis: tantum ut qui tenet nunc, teneat, donec de medio fiat.

2. Que no os movais fácilmente de vuestra inteligencia, ni os perturbéis, ni por espíritu, ni por palabra, ni por carta como enviada de nos, como si el día del Señor estuviese ya cerca. 3. Y no os dejéis seducir de nadie en manera alguna: porque no será, sin que antes venga la apostasía, y sea manifestado el hombre de pecado, el hijo de perdición.

4. El cual se opone, y se levanta sobre todo lo que se llama Dios, ó que es adorado, de manera que se sentará en el templo de Dios, mostrándose como si fuese Dios.

5. ¿No os acordáis, que cuando estaba todavía con vosotros os decía estas cosas?

6. ¿Y sabéis que es lo que ahora lo detiene, á fin que sea manifestado á su tiempo?

7. Porque ya está obrando el misterio de la iniquidad: solo que el que está firme ahora, manténgase, hasta que sea quitado de enmedio.

escogidos. ZACHAR. xv. Algunos intérpretes entienden el día del Señor, y la venida del Señor, de la terrible venganza, que ejecutó Dios en el pueblo hebreo por medio de los Romanos. Mas toda la serie del discurso demuestra evidentemente, que el Apóstol habla del juicio final.

1 Por falsas revelaciones, ó por milagros fingidos, como lo explican las Griegas; por medio del espíritu maligno, que hablaba por boca de los falsos apóstoles, ni aunque os supongan carta mía.

2 Aterrados los Thessalonicenses con lo que el Apóstol les había dicho en su primera carta tocante al juicio final, que creían muy cercano; les alienta poniéndoles delante dos grandes sucesos, que le deben preceder. Primero la apostasía casi general de los cristianos, que abandonarán la verdadera fe. El segundo la venida del Anticristo, que se hará adorar como Dios. S. AGUSTIN.

3 El Anticristo, monstruo de iniquidad, destinado á la perdición, ó á la eterna condenación. Este será un hombre en quien habitará de asiento el demonio que le inspirará toda su malicia y odio contra los fieles. S. JERÓNIMO. La apostasía; esto es, el apostata: el hombre de pecado, es un hereje para significar un insigne pecador, ó el mas inicuo de todos los hombres. Lo mismo el hijo de perdición, quiere decir según frase hebrea un hombre destinado á la mas horrible perdición.

4 El texto griego se lee de dos maneras: *homo novus via huiusmodi, sobre todo, el que es dicho: ó homo novus via huiusmodi, sobre todo lo que es dicho Dios ó religión, ó culto*. El Anticristo intentará destruir todo el culto del Dios verdadero, y se hará adorar él solo como único objeto de la adoración de los hombres. S. THOMAS.

5 Publicamente para ser adorado, ó haciendo exponer su estufa ó retrato para el mismo fin.

6 El Griego: *se levanta, como Dios*.

7 El Anticristo no vendrá hasta el tiempo, que tiene destinado la providencia divina en sus decretos. Antes de este tiempo, conforme á la profecía de Jesucristo, debe ser predicado el Evangelio por todo el mundo. MATT. xxiv. 14. Y por esta razón no vendrá el Anticristo tan pronto, que es lo que habla ya dicho el Apóstol á los Thessalonicenses. THEOPHYLACTO. SAN AGUSTIN confiesa ingenuamente, que no sabe sino por conjeturas como se deben entender este versículo y los siguientes.

8 Ya está el demonio fraguando esta apostasía ó misterio de la iniquidad, que se forma insensiblemente desde el principio del cristianismo por medio de todos los errores, damas, herejes, etc., que preparan el camino al Anticristo, que será el que pondrá la última mano á la obra de sus ministros. I. JUANES 2. 16.

9 Esto es, solamente el que está bien arraigado en la fe, se mantenga firme en ella, hasta que este hombre por venimiento sea destruido. Es increíble la variedad con que los intérpretes explican esta letra. Algunos lo interpretan de este modo: El Anticristo está ya fraguando al presente el misterio de la iniquidad por las manos de sus ministros, como son los herejes y los libertinos, los cuales son otros tantos Anticristos; pero después vendrá él mismo á poner la última mano á esta obra, valiéndose para esto de todas las astucias, ilusiones, engaños y prodigios aparentes con que engañará, si fuese posible, á los mismos escogidos. Aparte Dios esta terrible venida, y deténgalo hasta que cumplidos sus altos designios á favor de sus escogidos, sea destruido y aniquilado el misterio de la iniquidad, y el obrador del mismo misterio. Otros: esperando solamente que lo que ahora le detiene haya desaparecido: ó que la fe, que se conserva en la Iglesia, se haya mas y mas desaparecido, y por último extinguido con la mayor parte de los cristianos. Que es la apostasía de que se ha hablado en el v. 3, y en su nota. Y últimamente otros: Porque el misterio de la iniquidad ya al presente se está obrando: solamente que el que tiene la fe, la tenga hasta que se haga la división. Y por esta división entienden la apostasía, que dejamos ya dicha, y también la secesión del imperio romano, y división ó apartamiento de la religión cristiana. En que convienen los Padres griegos y los latinos con el Chrysostomo, S. JERÓNIMO, S. AGUSTIN, y S. THOMAS.



8. Et tunc revelabitur ille iniquus, quem Dominus Jesus interficiet spiritu oris sui, et destruet illustratione adventus sui cum:

9. Cujus est adventus secundum operationem Salame, in omni virtute, et signis, et prodigiis mendacibus.

10. Et in omni seductione iniquitatis illius, qui percont: eo quod charitatem veritatis non receperunt ut salvi fierent. Ideo mittet illis Deus operationem erroris, ut credant mendacio.

11. Ut iudicentur omnes, qui non crediderunt veritati, et consenserunt iniquitati.

12. Nos autem debemus gratias agere Deo semper pro vobis, fratres dilecti a Deo, quod elegerit vos Deus primitias in salutem in sanctificatione spiritus, et in fide veritatis:

13. In qua et vocavit vos per Evangelium nostrum, in acquisitionem glorie Domini nostri Jesu Christi.

14. Ratione fratres stete: et tenete traditiones, quas didicistis, sive per sermonem, sive per epistolam nostram.

15. Ipse autem Dominus noster Jesus Christus, et Deus et Pater noster, qui dilexit nos, et dedit consolationem eternam, et spem bonam in gratia.

16. Exhortetur corda vestra, et confirmet in omni opere, et sermone bono.

1 Como al diáta: Por grande que se descubra el poder del Anticristo, no temáis por eso, que podrá prevalecer contra Jesucristo, el cual con una inmenza facilidad destruirá todo su imperio, y destruirá todos sus engaños.

2 Porque obrados por encantamientos, y por virtud del demonio, solo tendrán apariencia de milagros, como los que obraban los magos de Egipto.

3 Lograré por este medio persuadir á los réprobos, que permanecerán miserablemente, haciéndoles creer, que pueden cometer impunemente los delitos mas enormes, sin que les quede que temer nada, ni en esto ni en la otra vida.

4 Aunque se conozca la verdad, si no se ama, no se puede decir que se abraza, ni que se recibe.

5 Permitirá Dios, que den oídos á todo error y falsa doctrina. Rom. 1, 20.

6 El Griego: *subornaverit in re divina, complacens in in iusticia*: no solamente consintiendo, sino aprobándolo, y hallando todo su gusto y placer en ella. Esta es el principal fundamento de la iniquidad.

7 El Griego: *in principio*, desde el principio. Otros leen: *de principio*, primitivas de la Macedonia.

8 Por la cantidad, que os ha comunicado, dándoos su divina Epistola.

9 S. Pablo da aquí igual autoridad á lo que enseñó, tanto de viva voz, como por escrito. Y así la Iglesia recibe con el mismo respeto las verdades, que se enseñaron en las Escrituras, que las que han venido desde las Apóstoles. Esta es la doctrina de los Padres griegos y latinos, confirmada por el Conc. Trid. Sess. iv in Decr. de Can. Script.

10 La promesa de la bienaventuranza.

11 Os haga perseverar por medio de la comunión de su gracia, de manera que solo habéis y obréis las cosas, que son conformes á la ley santa del Señor.

12. Et tunc revelabitur ille iniquus, quem Dominus Jesus interficiet spiritu oris sui, et destruet illustratione adventus sui cum:

8. Y entonces se descubrirá aquel perverso, á quien el Señor Jesus matará con el aliento de su boca, y lo destruirá con el resplandor de su venida:

9. La venida de aquel es segun operacion de Satanás, en toda potencia, y en señales, y en prodigios mentirosos.

10. Y en toda seducción de la iniquidad para aquellos que perecen: porque no recibieron el amor de la verdad para ser salvos. Por eso les enviará Dios operacion de error, para que crean á la mentira.

11. Y sean condenados todos los que no creyeron á la verdad, antes consintieron á la iniquidad.

12. Mas nosotros debemos siempre dar gracias á Dios por vosotros, hermanos amados de Dios, porque Dios os escogió primitias para salud, en la santificación del espíritu, y en la fe de la verdad:

13. En la cual os llamo tambien por nuestro Evangelio, para alcanzar la gloria de nuestro Señor Jesucristo.

14. Y así, hermanos, estad firmes: y conservad las tradiciones que aprendisteis, ó por palabra, ó por carta nuestra.

15. Y el mismo Señor nuestro Jesucristo, y Dios, y Padre nuestro, el cual nos ha amado y nos ha dado la consolacion eterna, y la buena esperanza en gracia.

16. Consuele vuestros corazones, y los confirme en toda buena obra, y palabra.

1 Como al diáta: Por grande que se descubra el poder del Anticristo, no temáis por eso, que podrá prevalecer contra Jesucristo, el cual con una inmenza facilidad destruirá todo su imperio, y destruirá todos sus engaños.

2 Porque obrados por encantamientos, y por virtud del demonio, solo tendrán apariencia de milagros, como los que obraban los magos de Egipto.

3 Lograré por este medio persuadir á los réprobos, que permanecerán miserablemente, haciéndoles creer, que pueden cometer impunemente los delitos mas enormes, sin que les quede que temer nada, ni en esto ni en la otra vida.

4 Aunque se conozca la verdad, si no se ama, no se puede decir que se abraza, ni que se recibe.

5 Permitirá Dios, que den oídos á todo error y falsa doctrina. Rom. 1, 20.

6 El Griego: *subornaverit in re divina, complacens in in iusticia*: no solamente consintiendo, sino aprobándolo, y hallando todo su gusto y placer en ella. Esta es el principal fundamento de la iniquidad.

7 El Griego: *in principio*, desde el principio. Otros leen: *de principio*, primitivas de la Macedonia.

8 Por la cantidad, que os ha comunicado, dándoos su divina Epistola.

9 S. Pablo da aquí igual autoridad á lo que enseñó, tanto de viva voz, como por escrito. Y así la Iglesia recibe con el mismo respeto las verdades, que se enseñaron en las Escrituras, que las que han venido desde las Apóstoles. Esta es la doctrina de los Padres griegos y latinos, confirmada por el Conc. Trid. Sess. iv in Decr. de Can. Script.

10 La promesa de la bienaventuranza.

11 Os haga perseverar por medio de la comunión de su gracia, de manera que solo habéis y obréis las cosas, que son conformes á la ley santa del Señor.

12. Et tunc revelabitur ille iniquus, quem Dominus Jesus interficiet spiritu oris sui, et destruet illustratione adventus sui cum:

## CAPÍTULO III.

Les ruega que hagan oracion por él. Les encarga que hayan de los discipulos, oradores, y pastores, y que los repriman. Les recomienda finalmente el trabajo y la paz.

1. De cetero fratres orate pro nobis, ut scribo Del curral, et clarificetur, sicut et apud vos:

2. Et ut liberemur ab importunis, et malis hominibus: non enim omnium est fides.

3. Fidelis autem Deus est, qui confirmabit vos, et custodiet á malo.

4. Confidimus autem de vobis in Domino, quoniam que precipimus, et facitis, et facietis.

5. Dominus autem dirigat corda vestra in charitate Dei, et patientia Christi.

6. Denunciamus autem vobis fratres in nomine Domini nostri Jesu Christi, ut subtrahatis vos ab omni fratre ambulante inordinatè, et non secundum traditionem, quam accepistis á nobis.

7. Ipsi enim scitis quemadmodum oportet imitari nos: quoniam non inquieti fuimus inter vos:

8. Neque gratis panem manducavimus ab aliquo, sed in labore, et in fagigatione, nocte et die operantes, ne quem vestrum gravaremus.

9. Non quasi non habuerimus potestatem, sed ut nosmetipsos formam daremus vobis ad imitandum nos.

10. Nam et cum essemus apud vos, hoc denuntiabamus vobis: quoniam si quis non vult operari, nec manducet.

1 Se extiende mas y mas por todo el mundo.

2 Del furor y persecucion de los Judios, que no omitian medio para impedir, que el Evangelio se propagase. 1 Cor. 16, 2. etc. 1 Thessal. 1, 2. Act. xviii, 6, 14, 17.

3 No es maravilla, que los hombres malos y perversos se opongan al Evangelio; porque la fe no es de todos, por cuanto es un don de Dios, que le da á quien y como le parece. Conc. Trid. Sess. vi.

4 1 Corinth. 1, 9. 1 Thessal. 5, 24. De mal, ó del maligno: esto es, de todos sus furores y artes.

5 En esta carta.

6 Denunciamos, es palabra de autoridad. Esta secesion, separacion de todo hermano, que andaba fuera de órden, era una especie de excomunion, segun el CHISTIANO y S. AGUSTIN, que apartaba á los fieles del trato comun de unos con otros; y añade TIMOTEO, que los primeros cristianos miraban esta separacion por castigo gravísimo. Y es lo que llamaron despues los Canonistas *excomunion menor*.

7 El Griego: *ἐκείνους*, y en el versículo siguiente, *ἐκείνους*, y en el v. 11, *ἐκείνους*, son todas derivadas del verbo *ἐκείνους*, que os dejamos ya notado, pertenece á la militia, y significa *estar fuera, ó recharse fuera de órden ó de fila*; y de aquí se traslada, á los que viven fuera de las reglas, que debe observar un cristiano.

8 Porque nuestra vida correspondia á la doctrina, que os dábamos.

9 Para ganar nuestro sustento. Act. 13, 24. 1 Cor. 15, 12. 1 Thessal. 11, 2.

10 Segun las reglas del Evangelio; porque al jornalero se le debe dar de justicia su jornal y paga.

11 Porque vitándonos emplear los rates, que nos dejaba libres nuestro ministerio en trabajos de manos para nuestro necesario sustento, nos limitaba haciendo lo mismo, y evitando el ocio, de donde proceden los mayores males.

12 Segun su estado y condicion para ganar su vida por medio de un trabajo honesto y decente. Con lo que el santo Apóstol condena la mendicancia voluntaria y ociosa, como la condenaban los Hebreos, entre quienes era

M. T.

80



11. Audivimus enim inter vos quosdam ambulare inquieti, nihil operantes, sed curiosi agentes.

12. Iis autem, qui ejusmodi sunt, denuntiavimus, et obsecramus in Domino Jesu Christo, ut cum silentio operantes, suam pacem manducent.

13. Vos autem fratres nolite deficere benedictis.

14. Quod si quis non obedit verbo nostro per epistolam, hunc notate, et ne commisceamini cum illo, ut confundatur:

15. Et nolite quasi inimicum existimare, sed corripite ut fratrem.

16. Ipse autem Dominus pacis dei vobis pacem sempiternam in omni loco. Dominus sit cum omnibus vobis.

17. Salutatio, mea manu Pauli: quod est signum in omni epistola. Ita scribo.

18. Gratia Domini nostri Jesu Christi cum omnibus vobis. Amen.

esta una locucion proverbial. Pythagoras y las leyes de Solon hacian lo mismo, y aun las leyes romanas condenaban por delito la *invidia* á *odio*. Ojalá se castigase entre nosotros con mas rigor esta holgazaneria.

1 Amigos de novedades, llenos de curiosidad por saber lo que pasa en casa del vecino. Cenotes de vidas ajenas, desaliados de la suya, etc.

2 El que gana honestamente con su sudor y trabajo, que este es su propio suyo: no el ajeno, que tendran que buscar viviendo en ociosidad, y tal vez por medios poco honestos.

3 Sin mezclarse en negocios que no les tocan. El *Canavóro* me da otro sentido.

4 De manera, que todos le conozcan por lo que es. Otros interpretan: *Avísadme*, y escribidme quien es el tal, para que yo os advierta lo que debéis hacer con él. *S. Thoma*.

5 Para que viendo que ninguno lo hacen entre, y que todos huyen de su compañía y trato, se avergüen y enmienden.

6 No le tratéis como á un enemigo separado de la Iglesia, sino como á un hermano vuestro que se ha extraviado, á quien debéis amonestar y corregir, para que vuelva sobre sí, y al camino que perdió. *Trinitario*.

7 Solamente la *Carta á las Colatas* vi, 11, fué escrita toda de su puño. Y este sello de que aquí habla, seria la cifra de su nombre, ó otra señal particular para evitar que falsificasen sus cartas. Otros entienden por sello, la salutación que con el mismo designio ponía el santo Apóstol de su propio puño al fin de todas sus cartas. *Errio*.

8 En el Griego se añade: *La segunda á los Thessalonicenses fué enviada de Athenas*.

« Galat. vi. 9.

11. Por cuanto hemos oído que andan algunos entre vosotros inquietos, que en nada entienden, sino en indagar lo que no les importa.

12. Á estos pues que así se portan, les denunciamos, y rogamos en nuestro Señor Jesucristo, que coman su pan, trabajando en silencio.

13. Y vosotros, hermanos, no os canséis de hacer bien.

14. Y si alguno no obedeciere á lo que ordenamos por nuestra carta, notadle á este tal, y no tengais comunicacion con él, para que se avergüence:

15. Mas no lo mireis como á enemigo, antes bien corregidle como á hermano.

16. Y el mismo Señor de la paz os dé la paz sin fin en todo lugar. El Señor sea con todos vosotros.

17. La salutación de mi mano, Pablo: que es la señal en cada carta. Así escribo.

18. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amen.

## ADVERTENCIA

SOPRE

## LA CARTA PRIMERA DEL APOSTOL S. PABLO

Á TIMOTHÉO.

Timothéo, natural de Licaonia, y vecino de Lystris, nació de padre gentil, y de madre hebréa, que se llamaba Eunice. Cuando S. Pablo llegó á aquella region, era ya cristiano, y tan estimado de los Lystris y de los Iconios por sus raras prendas y virtudes, que siendo todavia jóven, cesando el santo Apóstol para pasar á la Macedonia, le encargó en su ausencia el gobierno de la Iglesia de Epheso, capital de la Asia menor. Por todas las Cartas del Apóstol S. Pablo se ve, que fué su compañero inseparable, sino cuando la utilidad de las Iglesias pedia que le comisionase á diferentes partes para asuntos del ministerio apostólico. Despues de haber pasado el santo á la Macedonia, llegó á su noticia, que algunos falsos doctores turbaban la paz de aquella Iglesia, sembrando diversos errores: y viendo que tal vez no podria dar la vuelta tan pronto como quisiera, y que por otra parte siendo jóven Timothéo, no tendria la experiencia necesaria para atajar tan graves daños; le escribió esta Carta, en la que le pone delante las graves obligaciones del ministerio episcopal. Le advierte las calidades que han de acompañar á los que elija para ministros de la Iglesia: le enseña el modo que debe guardar en la instruccion de sus súbditos, atendiendo al sexo y condicion de cada uno. Y por último le amonesta, que huya de epíscopos en disputas y altercaciones ruidosas, y que no se aplique á ciencias inútiles y vanas.

Los intérpretes con S. Athanasio y Theodoro son de dictámen, que fué escrita esta Carta desde la Macedonia el año sesenta y cuatro, ó sesenta y cinco de Jesucristo, y que la envió por el diácono Tychico. Las suscripciones griegas la ponen escrita en Laodicea, capital de la Phrygia Pacatiana; pero esto no tiene fundamento.